

FAN TSAM UE (范沁榆)

Curriculum Vitae 履歷

PERSONAL DATA 個人資料

Address: Rm215, Fook Yuet Hse, Fortune Est., Shamshuipo, Kowloon, HK.

地址：深水埗幸福村福月樓 215 室

Tel: +852 9866 9731(Handy) +852 2729 6521(Home)

電話：+852 9866 9731（手機） +852 2729 6521（住宅）

E-mail: fushigi1013@gmail.com

電郵：fushigi1013@gmail.com

EDUCATION 教育程度

2014 – 2017

Hong Kong Polytechnic University

香港理工大學

MA in Translating and Interpreting

翻譯與傳譯文學碩士學位課程

2005 – 2008

The Chinese University of Hong Kong

香港中文大學

Bachelor of Arts with honors, second class upper division

二級甲等榮譽學士

Major: Cultural Studies

主修：文化研究

1998 – 2005

Buddhist Tai Hung College

佛教大雄中學

Form 7 graduate

中七畢業

HKALE

Chinese Literature (A) Chinese Language and Culture (A)

高級程度會考

Use of English (B) Chinese History (C)

(2005)

Geography (D)

中國語文及文化(A) 中國文學(A) 英語運用(B)

中國歷史(C) 地理(D)

HKCEE

Chinese Language (A) English Language (C) Economics (A)

會考

Buddhist Studies (A) Art (A) Chinese Literature (B)

(2003)

Chinese History (B) Principles of Accounts (B)

Mathematics (B) Geography (C)

中國語文(A) 英國語文(C) 經濟(A) 佛學(A) 美術(A)

中國文學(B) 中國歷史(B) 會計(B) 數學(B) 地理(C)

WORKING

EXPERIENCE

工作經驗

2018/01-Present	Co-founder, Thin Air Language Consultancy Company
2017/09-Present	Freelance Translator/Editor, CCJK
2016/01-Present	Freelance Translator/Editor, CSOFT International Ltd.
2013/09-Present	Executive Officer, kaitak, the Centre for Research and Development, The Academy of Arts, HKBU
2012/11-2013/09	Project Co-ordinator, Li & Fung Institute of Supply Chain Management & Logistics, CUHK
2012/09 - 2012/11	Research Assistant, Department of Educational Psychology, CUHK
2010/10 – 2012/09	Junior Research Assistant, Department of Educational Psychology, CUHK
2010/01 - Present	Member & Translator (Freelance), v-artist Company Limited 成員及翻譯（特約），影行者有限公司 <ul style="list-style-type: none">- Work: “Raging Iron: A Record of Choi Yuen Village” (2010) “Shunning Road, Keep Walking”(2012) “People in Deep Distress” (2013) “The pier, the other shore” (2014) “exodus of nowhere I to III” (2013-2015)◆ 作品：鐵怒沿線－菜園紀事（2010） 順寧道，走下去（2012） 水深火熱的人們（2013） 碼頭與彼岸（2014） 未存在的故鄉 第一至三部（2013-2015）
2008/06 – 2009/12	Executive, v-artist Company Limited（an art organisation supported by Hong Kong Art Development Council） 行政人員，影行者有限公司（由藝術發展局資助的藝術團體）
03/2007	Writer 主筆/製作 <ul style="list-style-type: none">- Work: 《情長同志——香港男同志口述歷史故事》◆ 作品：《情長同志——香港男同志口述歷史故事》

LANGUAGE
語言

Cantonese (mother tongue), English (7.5 Scores in IELTS), Putonghua (intermediate)

Japanese (Japanese Language Proficiency Test – Level 1 achieved)

廣東話 (母語)、英語 (IELTS 取得 7.5 分)、普通話 (中等)、日語 (日本語能力試一級)

COMPUTER
SKILLS
電腦技巧

Proficiency in Microsoft Word, Excel, PowerPoint, Photoshop, Adobe Premiere Pro, Chinese, English and Japanese word processing

Microsoft Word, Excel, PowerPoint, Photoshop, Adobe Premiere Pro